Niveau(x) d'enseignement: 1 Numéro EDUQ : 8670521
Centre d'intérêt: 350

Pelchat, Jacqueline B.

Profils d'intervention des agents de développement pédagogique, A.D.P. : rapport / Jacqueline B. Pelchat, Fernand Gauthier [pour le] Ministère de l'éducation, Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire, Bureau de recherche et de développement. -- Québec : Le Ministère, 1975.
[39] f. en foliotation multiple : graph. ; 28 cm.

"A l'intention de monsieur Roger Haeberlé, directeur général intérimaire de la Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire, et directeur du Bureau de recherche et de développement ; à l'intention des responsables des A.D.P. ; à l'intention de tous les A.D.P.". Titre de la couv. Code: R-73.

Vedette(s)-secondaire(s): Gauthier, Fernand, 1938- * Québec (Province) Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire. Bureau de recherche et de développement

Descripteur(s): Agent de développement pédagogique * Formation du personnel * Animation pédagogique * Besoins de formation * Primaire (Ordre d'enseignement) * Secondaire (Ordre d'enseignement)

La recherche, effectuée au cours de l'année 1974-1975, se situe dans le cadre d'un plan de formation des agents de développement pédagogique (A.D.P.) au cours de leur emploi à la Direction générale de l'enseignement primaire et secondaire. Son objectif était de déterminer les composantes ou dimensions principales des stratégies d'intervention des A.D.P. Pour réaliser cet objectif, deux questionnaires, reproduits en annexe, ont été développés: un questionnaire recueille les perceptions des personnels scolaires participant aux interventions des A.D.P.; un autre collige de façon parallèle les perceptions que les A.D.P. ont face à leurs propres interventions. Suite à l'analyse des résultats à ces questionnaires, une ligne directrice se dégage: il est plus important de préparer l'A.D.P. à clarifier sa relation avec les participants et à réduire la confusion qui peut exister entre les participants et l'environnement éducatif que de le préparer à devenir plus démocratique ou de lui apprendre comment laisser plus d'initiative aux participants.

Type de document: r

EDUQ 8670521

GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

DIRECTION GÉNÉRALE DE
L'ENSEIGNEMENT ÉLÉMENTAIRE
ET SECONDAIRE

BUREAU DE RECHERCHE ET
DE DEVELOPPEMENT

5.19.74-75

16-8004

PROFILS D'INTERVENTION

DES

AGENTS DE DEVELOPPEMENT PEDAGOGIQUE

(A.D.P.)

Rapport

- *à l'intention de monsieur Roger Hœberlé directeur général intérimaire de la Direction générale de l'Enseignement élémentaire et secondaire, et directeur du Bureau de Recherche et de Développement;*
- *à l'intention des responsables des A.D.P.;*
- *à l'intention de tous les A.D.P.*

Juillet 1975

Jacqueline B. Pelchat
Fernand Gauthier.

R.73

EDUQ 8670521

PROFILS D'INTERVENTION DES AGENTS DE DEVELOPPEMENT PEDAGOGIQUE (A.D.P.)

(Questionnaire I.S.I. - Inventaire des stratégies d'intervention).

Jacqueline B. Pelchat,
(B.R.D., D.G.E.E.S.),

Fernand Gauthier,
(C.D.E.S.)(1).

Cette recherche, effectuée au cours de l'année 1974-1975, se situe dans le cadre d'un plan de formation des A.D.P. au cours de leur emploi à la Direction générale de l'Enseignement élémentaire et secondaire (M.E.Q.).

1. Objectif: Déterminer les composantes ou dimensions principales des stratégies d'intervention des A.D.P.

Pour réaliser cet objectif, deux questionnaires ont été développés: un questionnaire recueille les perceptions des personnels scolaires participant aux interventions des A.D.P. (Questionnaire des participants), un autre collige de façon parallèle les perceptions que les A.D.P. ont face à leurs propres interventions (Questionnaire de l'A.D.P.). (Cf. annexe 1).

Les analyses statistiques effectuées sur les données recueillies indiquent que le "Questionnaire des participants" est le plus adéquat pour atteindre l'objectif énoncé plus haut; c'est la raison pour laquelle le texte qui suit se réfère principalement aux données recueillies par ce questionnaire.

---

(1) C.D.E.S.: Centre de développement en environnement scolaire. (Université du Québec à Trois-Rivières et Commission scolaire de Trois-Rivières).

Les données de la présente recherche ont été recueillies alors que le co-auteur était à l'emploi de l'Institut National de la Recherche Scientifique (I.N.R.S.).

1.1 Hypothèses de départ

Les événements que sont les interventions des A.D.P. dans le milieu scolaire peuvent être considérés selon diverses perspectives: on peut examiner les interventions des A.D.P. au plan des structures administratives, au plan du régime pédagogique ou au plan de l'activité éducative (Conseil Supérieur de l'Education, Rapport annuel 1969-1970).

Nous avons choisi de considérer les interventions des A.D.P., comme des moments où ils apportent concours et assistance au processus interne à l'oeuvre dans les participants; c'est-à-dire que les interventions sont considérées comme des activités éducatives.

Ainsi, la rédaction et la sélection des items des questionnaires ne furent pas faites sans finalité; en effet, toutes les perceptions que les participants aux interventions des A.D.P. peuvent avoir ne sont pas d'égal intérêt. La pertinence des items a été déterminée à la lumière d'affirmations et d'hypothèses énoncées par deux chercheurs en éducation, Pierre Angers et Paolo Freire.

Il arrive souvent, chez ceux qui interviennent comme aides à l'acte d'apprentissage, d'analyser les interventions selon un cadre de référence à une seule dimension ou à une seule caractéristique bi-polaire, soit la dichotomie Expert -Animateur. Plusieurs intervenants associent avec le pôle "Expert" les stratégies d'exposé centré sur la matière, de même qu'ils associent des qualificatifs comme autoritaire, non-directif et aliénant; plusieurs prennent aussi pour acquis qu'à l'opposé de ce pôle, il y a les stratégies de découverte d'un animateur centré sur la personne à laquelle s'attache des qualificatifs comme démocratique, non-directif et libérateur.

Pierre Angers (1971 a, b, c, d; 1972;1973; 1974) et Paolo Freire (1965; 1970a, b; 1971 a, b, c, d) ont tous deux analysé, comme théoricien et comme praticien, l'activité d'aide à l'apprentissage chez des adultes; ils débordent ou rejettent clairement le cadre de référence bi-polaire présenté plus haut.

Pierre Angers réfère à une conception organique de l'éducation où l'aide à l'apprentissage centre son attention sur le dynamisme de l'apprenant comme la source où se fait l'apprentissage: la tâche principale de l'aide consiste à éveiller et à supporter l'habileté perceptive et intuitive de l'apprenant, en employant tout aussi bien des moyens propres à l' "exposé" que des moyens propres à la "découverte". La situation organique d'apprentissage est liée à des apprentissages certains et stables; cette certitude est reliée, selon Pierre Angers, à une caractéristique spécifique de la situation organique où l'apprenant clarifie les relations entre ses propres valeurs, les valeurs du programme et les valeurs de l'éducateur.

Paolo Freire, pour sa part, décrit longuement les caractéristiques d'une éducation libératrice par opposition à une éducation domestiquante. L'aide à l'apprentissage, dans une éducation libératrice, est en relation dialogique et non-dichotomique avec les participants à l'intervention: ils sont tous en état d'apprentissage. Le contenu structuré de l'intervention est bâti à partir des connaissances systématisées à la fois par l'éducateur et par les autres participants. Le rôle principal de l'éducateur est de susciter une prise de conscience critique de situations existentielles, cette conscience se manifestant par une action qui transforme la réalité. Pour exercer son rôle, l'éducateur agit comme expert ou comme facilitateur, selon les étapes de codage ou de décodage de la réalité où se situent les apprenants.

A partir des constatations et des affirmations de Angers et de Freire, on peut formuler certaines hypothèses qui sont vérifiables dans le contexte des interventions des A.D.P.

Première hypothèse:

L'activité d'aide à l'apprentissage peut être "organique" ou "libératrice" et être accompagnée de prises de conscience chez les participants, aussi bien dans une situation de "Découverte" (Démocratique, non-directive) que dans une situation d'"Exposé" (Autoritaire, directive).

En autant qu'une activité éducative "organique" a pour résultat, chez les participants, une acquisition de connaissance solide et certaine, en autant aussi que l'activité éducative "libératrice" augmente la conscience critique de l'apprenant, renforce sa curiosité et clarifie ses choix, on peut aussi énoncer l'hypothèse suivante:

Deuxième hypothèse:

Les situations où les participants aux interventions des A.D.P. feront le plus de prises de conscience sont aussi celles où ils manifesteront le plus de certitude et d'assurance.

1.2 Les items des questionnaires

Les hypothèses énoncées plus haut ont guidé la rédaction et la sélection des items des questionnaires. Ces items sont parallèles dans les deux questionnaires; seule la formulation est différente selon que l'item s'adresse à l'agent de développement pédagogique ou à un des participants.

Les dix-sept premières questions de chacun des questionnaires permettent aux A.D.P. et à ceux qui participent à leurs interventions, de porter attention à des dimensions de la situation d'apprentissage dont l'existence peut être prédite à partir des analyses de Angers et Freire. De façon schématique, voici ce sur quoi portent les questions des deux questionnaires:

Questionnaire des participants		Questionnaire de l'A.D.P.	
Items		Items	
1- 5:	Initiative dans la structuration	1- 5:	(Idem)
6-10:	Activité "organique" ou "libératrice"	6-10:	(Idem)
11-15:	Certitude	11-15:	(Idem)
16-17:	Jugements généraux	16-17:	(Idem)
18:	Age des participants	18:	Connaissance préalable des participants
19:	Sexe des participants	19:	Durée de la rencontre
20:	Fonction principale	20:	Nombre de participants
21:	Niveau de l'activité exercée	21:	Initiateur de la rencontre
22:	Expérience d'enseignement	22:	Type de rencontre
23:	Liberté d'assister à la rencontre		
24:	Connaissance préalable des autres participants		

1.3 Interventions des A.D.P. où des données furent colligées

En novembre 1974 et en mars 1975, tout le matériel nécessaire a été expédié aux A.D.P. travaillant sur le terrain pour qu'ils colligent des données, à l'aide des questionnaires, lors de trois interventions à leur choix. Les questionnaires furent utilisés dans 48 interventions à l'automne et dans 65 interventions au printemps ce qui fait un total de 113 interventions évaluées par ce moyen durant l'année 1974-1975.

Aussi bien au premier semestre qu'au second semestre, la moitié des interventions ont une durée d'une journée, les autres interventions ont également soit une durée d'une demi-journée soit une durée de deux jours ou plus. Ces interventions regroupent en moyenne de cinq à dix participants. Les participants aux interventions sont en grande majorité des enseignants; au premier semestre, 25% sont des professionnels-cadres alors que seulement 10% sont dans cette catégorie au second semestre.

Au premier semestre, la moitié des enseignants ont dix ans ou moins d'expérience; cette proportion monte à 67%, au second semestre. Au premier semestre, près de 60% exercent leur fonction au niveau élémentaire alors que seulement 45% sont de ce niveau, au second semestre. Environ 55% des participants sont des femmes; 80% ont moins de trente ans.

Au premier semestre, la participation à la rencontre était facultative pour 54% des participants; cette proportion baisse à 40% au second semestre. Pour l'ensemble des interventions, 90% des participants connaissaient la majorité des membres de leur groupe. Par contre, l'A.D.P. n'avait jamais rencontré les membres du groupe, pour près de 70% des rencontres, aussi bien à l'automne qu'au printemps.

Plus des deux-tiers des rencontres sont dues à l'initiative d'une personne en autorité dans la commission scolaire. L'A.D.P. lui-même a convoqué un dixième des rencontres à l'automne et deux dixièmes au printemps. Près de la moitié des rencontres de l'automne sont des réunions d'évaluation; ce type de rencontre n'est que de douze pour cent au printemps. Au second semestre, les rencontres sont surtout du type information ou du type planification; ces deux catégories comprennent les trois-quarts des rencontres, en proportion égale.

Les 48 interventions de l'automne ont été faites par 22 A.D.P.; les 65 interventions du printemps ont été organisées par 25 A.D.P. dont 16 avaient déjà utilisé le questionnaire I.S.I. au premier semestre.

Parmi les A.D.P. qui ont utilisé le questionnaire soit au premier semestre, soit au deuxième semestre, on en retrouve dans la plupart des disciplines ou secteurs, à savoir: français langue maternelle, anglais langue seconde, enseignement moral et religieux, mathématiques, sciences humaines, sciences de la nature, arts, enseignement professionnel, maternelle, éducation physique, mesure et évaluation, vie étudiante, organisation de l'enseignement et enfance inadaptée. La multiplicité des champs d'activités des A.D.P. qui ont utilisé le questionnaire accorde une assurance à une extrapolation qui pourrait être faite à partir des résultats recueillis.

1.4 Dimensions principales des interventions

En compilant, pour chaque intervention, les réponses faites par les participants au dix-sept premières questions du questionnaire, on peut déceler deux grandes dimensions des interventions et des stratégies qui y sont employées par les A.D.P. Ces dimensions viennent confirmer, tout en les précisant, les hypothèses énoncées plus haut. (Cf. Annexe 2).

Il est remarquable qu'aucune composante aussi nette ne se retrouve dans les réponses fournies parallèlement par les A.D.P., dans le questionnaire qui s'adresse à eux. Ceci peut s'expliquer si l'on considère que les phénomènes d'apprentissage sont avant tout des événements intérieurs d'abord perceptibles à ceux qui sont en situation d'apprentissage.

1.4.1 La première dimension principale qui se dégage des réponses des participants aux interventions peut s'intituler "Prises de conscience"; cette dimension réfère aux caractéristiques des interventions qui favorisent les prises de conscience ou qui les empêchent.

Il y a donc des interventions où les participants sont devenus plus habilités à s'engager dans des situations concrètes (No 10). Préalablement à ces rencontres, l'A.D.P. a considéré ce qui pouvait être d'intérêt et de valeur pour les participants (No 5); durant les rencontres, les participants ont considéré de façon critique des situations concrètes (No 9). Tout au cours de l'intervention, tous les participants comprennent le sens de leurs actions (No 12); ils n'ont pas de difficultés à s'organiser pour tirer profit de la rencontre (No 15) et ils voient clairement ce qu'ils ont à faire (No 14) ou ce qui est attendu d'eux (No 11). Dans ces rencontres, les participants estiment avoir appris plus que d'ordinaire s'ils les comparent à des rencontres semblables par leur contenu (No 16); considérant tous les aspects de ces rencontres, les participants évaluent celles-ci de façon positive (No 17).

A l'extrême opposé, sur cette même dimension, il y a des rencontres où les participants estiment ne pas avoir effectué de prises de conscience nouvelle. Ces rencontres, évaluées négativement, se caractérisent de façon inverse par rapport au premier groupe: ce sont des interventions où il y a confusion et incertitude, aussi bien dans les rapports entre les participants et l'A.D.P. qu'entre ceux-ci et ce qu'ils ont à faire durant l'intervention.

1.4.2 La deuxième dimension principale a trait à l'initiative que l'A.D.P. ou les participants ont eu dans la structuration de la rencontre; cette dimension peut avoir pour titre "Initiative dans la structuration de la rencontre". Cette dimension des interventions est indépendante de la première; elle concerne des caractéristiques d'un autre ordre.

Ainsi, dans certaines interventions, les participants ont partagé, avec l'A.D.P., la responsabilité d'organiser les rencontres (No 1); parfois, durant ces rencontres, l'A.D.P. n'intervient qu'occasionnellement pour faire des suggestions (No 2).

A l'opposé, sur cette même dimension, il y a des interventions où c'est l'A.D.P. qui choisit, par lui-même, les aspects particuliers à traiter (No 4); dans ce type d'intervention, l'A.D.P. limite la nature du sujet investigué lorsqu'il juge que l'on quitte le domaine propre à la rencontre (No 3).

1.4.3 Il y a donc deux dimensions principales aisément identifiables dans les jugements portés, par les participants, sur les interventions des A.D.P.; ces deux dimensions sont indépendantes l'une de l'autre. Ceci fait, comme le laissait prévoir les écrits de Angers et Freire, qu'il y a des interventions ou des prises de conscience certaines qui furent faites par des participants, aussi bien dans des situations plutôt démocratiques que dans des situations plutôt autoritaires. L'inverse peut aussi être constaté dans les interventions des A.D.P.: il y a eu peu de prises de conscience dans des situations où les rapports entre le participant et son environnement étaient confus, et ceci s'est produit aussi bien dans des situations favorisant l'initiative des participants que dans des situations où l'A.D.P. gardait l'initiative de structurer la rencontre.

On peut donc estimer que les deux hypothèses énoncées plus haut (en 1.1) se vérifient dans le cas des interventions des A.D.P. que nous avons analysées. Ce n'est pas l'aspect démocratique d'une intervention qui permet d'assurer l'apparition de prises de conscience nouvelles chez les participants; c'est bien plutôt la clarification des normes et des rôles réciproques entre l'A.D.P. et les participants, ainsi que l'absence de confusion, dans la relation du participant avec son environnement, qui peut favoriser ce résultat.

2. Objectif: Susciter chez l'A.D.P. une réflexion critique sur les stratégies qu'il emploie et sur les effets de celles-ci, en lui fournissant les profils de ses interventions.

Un des avantages d'avoir établi l'existence des deux dimensions des interventions est de permettre l'établissement d'un profil, sur un plan géométrique à deux dimensions, où l'essentiel des perceptions des participants aux interventions peut être rapporté. Ceci devrait être bénéfique à l'A.D.P. qui s'interroge sur l'effet de son intervention.

2.1 Le profil

Les dix-sept premières questions du Questionnaire des participants permettent à ceux qui participent à une intervention d'un A.D.P. de coder leurs perceptions relatives à la situation d'apprentissage qu'ils viennent de vivre; ce codage se fait selon deux dimensions majeures, et ce sont ces deux dimensions qui forment les deux axes du profil remis à l'A.D.P. (Cf. Annexe 3).

La dimension qui forme l'axe horizontal du profil s'appelle "Initiative dans la structuration de la rencontre". Les interventions situées à la droite du profil sont celles où les participants ont eu leur mot à dire dans l'organisation de la rencontre; ça peut être celles aussi où

l'A.D.P. n'est intervenu qu'occasionnellement pour faire des suggestions. Les interventions situées dans la partie gauche du profil sont celles où l'A.D.P. a choisi lui-même les aspects particuliers à traiter durant la rencontre; ça peut être des rencontres où l'A.D.P. a été actif pour voir à ce qu'on ne s'égare pas en dehors du sujet prédéterminé.

L'autre dimension qui forme l'axe vertical du profil s'intitule: "Prises de conscience"; elle pourrait aussi avoir pour titre "Centration sur l'apprenant" ou "Problématisation". Les interventions situées par les participants dans le haut du profil leur ont permis de considérer de façon critique des situations concrètes, tout en devenant plus pourvus pour faire face à ces situations avec compréhension. Les interventions dans cette région du profil peuvent aussi être des moments où les participants jugent que leur expérience a été mise à contribution ou que le sujet traité était d'intérêt et correspondait à leurs valeurs. En plus de ces caractéristiques, les interventions situées dans la partie supérieure du profil ont ceci de particulier que les participants comprenaient bien le sens de leurs actions, les rôles respectifs de chacun étant clairs; les participants à ces interventions jugent qu'ils ont appris plus dans ces rencontres s'ils les comparent à des rencontres semblables pour leur contenu. Leur évaluation générale est nettement positive.

Les interventions qui sont situées dans la partie inférieure du profil se caractérisent d'une façon opposée à ce qui vient d'être décrit. Ces interventions peuvent être caractérisées comme des situations où les participants n'étaient pas certains de ce qu'on attendait d'eux, ou bien des situations où l'on a eu de la difficulté à s'organiser avec profit. Il est important de remarquer que ces caractéristiques touchant la clarté ou la confusion sont à un niveau plus profond que la certitude ou l'incertitude qui viendrait du fait qu'on comprend aisément ou difficilement ce que chacun veut dire. Le profil, par son axe vertical, ne parle donc que de la clarté ou de la confusion la plus profonde, c'est-à-dire celle qui est liée aux valeurs, aux normes ou aux rôles; il ne rapporte

pas la certitude ou l'incertitude moins profondes qui sont relatives à la compréhension de ce qui est exprimé.

Les deux axes qui viennent d'être caractérisés découpent le profil en quatre quadrants; comme on peut le voir à l'annexe 3, les principales caractéristiques des interventions qui pourraient être situées, dans l'un ou l'autre des quatre secteurs ainsi formés, sont décrites de façon succinte sur le profil lui-même.

Sur le profil que chaque A.D.P. reçoit, il y a les chiffres 1, 2, 3 qui correspondent à la première, deuxième et troisième intervention où le questionnaire I.S.I. a été utilisé. La région du profil où se trouve ces chiffres indique à l'A.D.P. les éléments essentiels des perceptions des participants, puisque les coordonnées de ces points résultent d'une pondération des réponses aux dix-sept questions du questionnaire des participants.

Vu que c'est l'A.D.P. lui-même qui choisit les interventions où des données sont recueillies, c'est à lui qu'il revient d'interpréter ce pourquoi les points sont situés là où ils le sont, ou pourquoi il y a distance ou rapprochement, entre les points, d'une intervention à l'autre, du premier semestre au second semestre.

2.2 Transmission des profils

En vue de susciter chez l'A.D.P. sont intérêt pour le profil et l'objectif visé par cet instrument de réflexion, le processus de transmission des profils a respecté les étapes suivantes.

Avant l'expédition des profils du premier semestre, des rencontres avec les A.D.P. en enseignement professionnel, en français langue maternelle, en français langue seconde, en éducation physique, en enfance inadaptée, en vie étudiante, avec la Mission 7 ont été organisées. Les préoccupations justifiant ces rencontres étaient le développement de l'intérêt des A.D.P. pour ce nouvel outil

d'auto-critique de leurs interventions et de son utilisation éventuelle, la réponse aux questions d'informations qu'ils se posaient, l'amélioration qui pouvait être apportée.

L'évaluation globale de cette étape du processus a permis de dégager le besoin individuel de l'auto-critique prévalant sur un besoin collectif limité à une évaluation traditionnelle.

Sur réception des profils du premier semestre, les A.D.P. ont été invités à une rencontre qui visait des objectifs d'informations et de critiques en groupe du profil et sur la façon de l'interpréter; puis, d'échanges sur le profil de chaque individu qui le désirait (Cf. annexe 5). Cette étape a permis de perfectionner "l'interprétation du profil "en le traduisant dans un langage accessible à tous.

Dans la dernière étape du processus, les données des deux semestres furent colligées et expédiées sous la forme de profil individuel des interventions (Cf. annexe 6).

3. Objectif: Fournir à l'A.D.P. un instrument permanent d'auto-critique sur ses stratégies d'intervention.

Pour qu'un A.D.P. obtienne le profil de ses interventions, il était nécessaire durant l'année 1974-1975 qu'il expédie par courrier les données recueillies et qu'il attende quelques semaines pour recevoir son profil. Ce délai était alors nécessaire vu qu'il fallait faire des analyses statistiques sur l'ensemble des données, pour fins de validation et aussi pour établir avec précision les axes du profil.

Le Questionnaire des participants peut maintenant être utilisé par un A.D.P., comme instrument d'auto-critique sans les délais de la première année. L'A.D.P. peut lui-même tracer son profil, à la suite d'une intervention où le questionnaire a été utilisé.

3.1 Opérations à effectuer

Pour établir son profil, l'A.D.P. n'a que quelques opérations simples à effectuer:

- Etablir la moyenne des réponses pour chacune des dix-sept premières questions du Questionnaire des participants;

- pour obtenir les coordonnées de l'intervention, sur le profil, multiplier les valeurs obtenues (les moyennes) par les deux séries de coefficients ci-après et faire la sommation:

No de la question	Coordonnée verticale: Moyennes	Coordonnée verticale: Coefficient	Coordonnée horizontale: Moyennes	Coordonnée horizontale: Coefficient
1	(X_1)	(-.06) :	(X_1)	(.35):
2	(X_2)	(-.08) :	(X_2)	(.11):
3	(X_3)	(-.02) :	(X_3)	(-.21):
4	(X_4)	(.09) :	(X_4)	(-.45):
5	(X_5)	(.26) :	(X_5)	(-.20):
6	(X_6)	(.02) :	(X_6)	(.24):
7	(X_7)	(.05) :	(X_7)	(.26):
8	(X_8)	(.05) :	(X_8)	(-.10):
9	(X_9)	(.16) :	(X_9)	(.10):
10	(X_{10})	(.16) :	(X_{10})	(.13):
11	(X_{11})	(-.21) :	(X_{11})	(.08):
12	(X_{12})	(.29) :	(X_{12})	(-.10):
13	(X_{13})	(-.16) :	(X_{13})	(.10):
14	(X_{14})	(-.30) :	(X_{14})	(.27):
15	(X_{15})	(-.24) :	(X_{15})	(.13):
16	(X_{16})	(.17) :	(X_{16})	(.26):
17	(X_{17})	(.23) :	(X_{17})	(.25):
		Σ : . . .		Σ : . . .
Moins une constante (pour centrer le profil)		-3.5		-4.0
Divisé par 2 (pour avoir une échelle qui va de +1 à -1)		. . . ÷ 2		. . . ÷ 2

Tout résultat supérieur à +1 ou inférieur à -1 prend la valeur +1 ou -1

3.2 Un exemple

Voici un exemple d'une intervention où l'A.D.P. a gardé l'initiative dans l'organisation et le déroulement de la rencontre, en même temps qu'il a favorisé des prises de conscience chez les participants.

	Coordonnée verticale (Prises de conscience)		Coordonnée horizontale (Initiative dans coefficient)	
No	$\overline{X}$	Coefficient	$\overline{X}$	Coefficient
1	2.3	-.06	2.3	.35
2	2.3	-.08	2.3	.11
3	3.5	-.02	3.5	-.21
4	4.0	.09	4.0	-.45
5	4.5	.26	4.5	-.20
6	3.4	.02	3.4	.24
7	3.8	.05	3.8	.26
8	4.1	.05	4.1	-.10
9	4.8	.16	4.8	.10
10	5.0	.16	5.0	.13
11	1.8	-.21	1.8	.08
12	4.5	.29	4.5	-.10
13	1.3	-.16	1.3	.10
14	1.3	-.30	1.3	.27
15	1.3	-.24	1.3	.13
16	4.5	.17	4.5	.26
17	4.6	.23	4.6	.25

Σ : 5.0
-3.5
1.5
÷ 2
.7

Σ : 2.8
-4.0
-1.2
÷ 2
-.6

Sur le profil à l'Annexe 3, cette intervention se situerait dans le quadrant supérieur gauche.

4. Conclusion

Lors de l'évaluation des besoins immédiats de formation des A.D.P. (Gauthier, Pelchat, 1974), il avait été déterminé que ceux-ci devaient développer certaines habiletés d'animateur plutôt que des habiletés d'expert dans leur domaine. Suite aux analyses effectuées sur les résultats du questionnaire I.S.I., une ligne directrice se dégage qui vient compléter les études déjà faites sur les besoins de formation des A.D.P.

Cette ligne directrice indique: qu'il est plus important de préparer l'A.D.P. à clarifier sa relation avec les participants aux rencontres qu'il anime ainsi qu'à réduire la confusion qui peut exister entre les participants et l'environnement éducatif qu'il crée pour eux, que de le préparer à devenir plus démocratique ou que de lui apprendre comment laisser plus d'initiative aux participants dans la structuration des rencontres.

En ce qui a trait à la sélection des A.D.P., il y aurait lieu d'accorder une préférence aux candidats qui ont manifesté, sur un certain laps de temps, une maîtrise des habiletés décrites au paragraphe précédent, i.e. des capacités à déceler les niveaux où il y a confusion ou incertitude chez les participants à une rencontre, des capacités de remettre les participants confus ou incertains en contact avec leur propre cadre de référence interne. Par ailleurs, ces candidats pourraient tout aussi bien avoir un style d'intervention autoritaire qu'un style permissif favorisant l'initiative des participants.

Au plan des structures administratives, la ligne directrice énoncée plus haut permet de formuler certaines hypothèses:

- Pour jouer son rôle de clarificateur, on peut penser que l'A.D.P. deviendrait plus efficace s'il intervenait avec d'autres personnes-ressources plutôt que seul; il devrait être plus

aisé pour une équipe d'intervenants de déceler les incertitudes ou la confusion que les participants peuvent ressentir face à l'environnement créé pour la rencontre;

- pour les mêmes raisons que celles citées plus haut, il serait souhaitable aussi, pour maximiser l'effet des interventions, de favoriser celles qui prennent un plus grand lapa de temps ou qui s'échelonnent de façon régulière et suivie avec le même groupe de participants.

QUESTIONNAIRE DES PARTICIPANTS

INVENTAIRE DES STRATEGIES D'INTERVENTION (I.S.I.)

Fernand Gauthier, Jacqueline B. Pelchat

Janvier 1975

---

1. Le but du questionnaire:

Ce questionnaire vise à inventorier des stratégies employées par l'A.D.P., dans son rôle d'agent d'intégration des connaissances, selon diverses dimensions.

2. Vos réponses au questionnaire:

Ce questionnaire n'est pas un test: il n'y a pas de bonne réponse. Tous les renseignements fournis par le présent questionnaire sont confidentiels et seuls les responsables du questionnaire (Fernand Gauthier et Jacqueline B. Pelchat) auront accès aux données individuelles.

Vous trouverez dans les pages qui suivent des énoncés numérotés. Votre tâche consiste à lire chacun des énoncés et à décider si vous êtes d'accord avec celui-ci.

Vous devez inscrire vos réponses sur la feuille-réponse qui vous est fournie à cette fin. La vignette ci-après est une illustration d'une réponse correctement inscrite (puisque la feuille-réponse est une feuille standard, il y a des espaces qui ne seront pas utilisés).

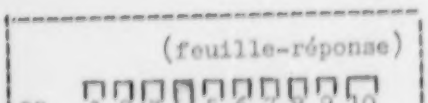
(Questionnaire)

Totalement en désaccord 1
Plutôt en désaccord 2
Plus ou moins d'accord 3
Plutôt d'accord 4
Tout à fait d'accord 5

Ne sait pas 8

99 L'alcool est une drogue

(feuille-réponse)



Le point ● qui a été noirci sur la feuille réponse vis-à-vis le numéro 99 indique que vous êtes plutôt d'accord avec l'énoncé.

Vous répondez donc en noircissant, sur la feuille-réponse, le chiffre correspondant à votre opinion. Utilisez un crayon à la mine de plomb, de préférence de type HB.

Vous devez vous assurer qu'en inscrivant vos réponses, le numéro de l'énoncé du questionnaire correspond au même numéro sur la feuille-réponse. Vous prendrez soin de bien noircir les espaces et vous effacerez complètement une réponse que vous désirez changer. Ne rien inscrire sur le questionnaire lui-même.

ATTENTION: Il est important que vous essayiez de répondre à chaque numéro d'énoncé.

Commencez à répondre au numéro 1 sur la feuille-réponse; n'utilisez pas les espaces de réponses de A à R encadrés dans le haut de la feuille-réponse.

A) VOS PERCEPTIONS SUR LES STRATEGIES D'INTERVENTION DE L'A.D.P.

Dans quelle mesure êtes-VOUS en accord avec les énoncés suivants.

Totalement en désaccord	1
Plutôt en désaccord	2
Plus ou moins d'accord	3
Plutôt d'accord	4
Tout à fait d'accord	5
Ne sait pas	8

1. Les participants ont partagé avec l'A.D.P., la responsabilité d'organiser la rencontre.

2. L'A.D.P. n'est intervenu qu'occasionnellement selon ses objectifs particuliers, pour faire une suggestion.

3. L'A.D.P. s'est chargé uniquement de limiter la nature du sujet investigué, lorsqu'il jugeait que la nature du sujet n'était plus reliée au domaine propre à la rencontre.

4. C'est l'A.D.P. qui a choisi les aspects particuliers à traiter.

5. En établissant le contenu de la rencontre, l'A.D.P. a considéré ce qui pouvait être d'intérêt et de valeur pour les participants.

6. Il était clair, durant la rencontre, que nous étions tous là pour acquérir des connaissances nouvelles, et ceci autant pour l'A.D.P. que pour les autres participants.

7. Mon expérience a été mise à contribution, durant la rencontre.

8. L'A.D.P. nous a fait savoir que nous devions arriver à des résultats dans le temps limité que nous avions.

9. Durant cette rencontre nous avons considéré de façon critique des situations concrètes.

10. Au cours de la rencontre, je suis devenu plus habilité à m'engager dans des situations concrètes.

11. Je n'étais pas certain de ce qu'on attendait de moi, durant la rencontre.

12. Au cours de la rencontre, il était clair pour moi que les participants comprenaient le sens de leurs actions.

Dans quelle mesure êtes-VOUS en accord avec les énoncés suivants.

Totalement en désaccord	1
Plutôt en désaccord	2
Plus ou moins d'accord	3
Plutôt d'accord	4
Tout à fait d'accord	5
Ne sait pas	8

13. Il était parfois difficile de réagir à ce que certains membres du groupe exprimaient parce qu'il était difficile de savoir ce qu'ils voulaient dire.

14. Nous étions dans la confusion quant à ce que nous devions faire durant la rencontre.

15. Nous avons eu de la difficulté à nous organiser pour retirer le plus de profit possible de la rencontre.

Noircissez, sur la feuille réponse, l'espace correspondant à votre choix de réponse.

16. Combien estimez-vous avoir appris dans cette rencontre, si vous la comparez à des rencontres SEMBLABLES PAR LEUR CONTENU?

Beaucoup moins que d'ordinaire	1
Moins que d'ordinaire	2
Autant que d'ordinaire	3
Plus que d'ordinaire	4
Beaucoup plus que d'ordinaire	5
Ne sait pas	8

17. Considérant tous les aspects de la rencontre, comment évaluez-vous PERSONNELLEMENT cette rencontre?

Très pauvre	1
Pauvre	2
Moyenne	3
Bonne	4
Excellente	5
Ne sait pas	8

B) QUESTIONS AUXILIAIRES

Noircissez, sur la feuille réponse, l'espace correspondant à votre choix de réponse.

18. AGE:

19 ans et moins	1
20 à 29 ans	2
30 à 39 ans	3
40 à 49 ans	4
50 ans et plus	5

19. SEXE:

Féminin	1
Masculin	2

20. FONCTION PRINCIPALE:

Professionnel enseignant	1
Professionnel non-enseignant cadre	2
Professionnel non-enseignant hors-cadre	3
Autres	4

21. A quel niveau exercez-vous votre fonction principale?

Niveau élémentaire	1
Niveau secondaire	2
Niveau élémentaire et secondaire à la fois	3

Noircissez, sur la feuille réponse, l'espace correspondant à votre choix de réponse.

22. Si vous avez répondu que votre fonction principale est celle d'enseignant, combien avez-vous d'années d'expérience dans l'enseignement?

5 ans et moins	1
6 à 10 ans	2
11 à 20 ans	3
21 ans et plus	4

23. Votre participation à la rencontre était-elle facultative?

Oui	1
Non	2

24. Préalablement à la rencontre, connaissiez-vous la majorité des participants?

Oui	1
Non	2

NOUS VOUS REMERCIONS DE

VOTRE PRECIEUSE COLLABORATION

QUESTIONNAIRE DE L'A.D.P.

INVENTAIRE DES STRATEGIES D'INTERVENTION (I.S.I.)

Fernand Gauthier, Jacqueline B. Pelchat

Janvier 1975

---

1. Le but du questionnaire:

Ce questionnaire vise à inventorier des stratégies employées par l'A.D.P., dans son rôle d'agent d'intégration des connaissances, selon diverses dimensions.

2. Vos réponses au questionnaire:

Ce questionnaire n'est pas un test: il n'y a pas de bonne réponse. Tous les renseignements fournis par le présent questionnaire sont confidentiels et seuls les responsables du questionnaire (Fernand Gauthier et Jacqueline B. Pelchat) auront accès aux données individuelles.

Vous trouverez dans les pages qui suivent des énoncés numérotés. Votre tâche consiste à lire chacun des énoncés et à décider si vous êtes d'accord avec celui-ci.

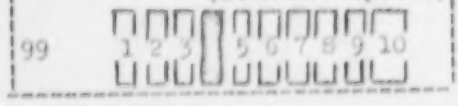
Vous devez inscrire vos réponses sur la feuille-réponse qui vous est fournie à cette fin. La vignette ci-après est une illustration d'une réponse correctement inscrite, (puisque la feuille-réponse est une feuille standard, il y a des espaces qui ne seront pas utilisés).

(Questionnaire)

Totalement en désaccord	1
Plutôt en désaccord	2
Plus ou moins d'accord	3
Plutôt d'accord	4
Tout à fait d'accord	5
Ne sait pas	8

99 L'alcool est une drogue

(feuille-réponse)



Le point 4 qui a été noirci sur la feuille réponse vis-à-vis le numéro 99 indique que vous êtes plutôt d'accord avec l'énoncé.

Vous répondez donc en noircissant, sur la feuille-réponse, le chiffre correspondant à votre opinion. Utilisez un crayon à la mine de plomb, de préférence de type HB.

Vous devez vous assurer qu'en inscrivant vos réponses, le numéro de l'énoncé du questionnaire correspond au même numéro sur la feuille-réponse. Vous prendrez soin de bien noircir les espaces et vous effacerez complètement une réponse que vous désirez changer. Ne rien inscrire sur le questionnaire lui-même.

ATTENTION: Il est important que vous essayiez de répondre à chaque numéro d'énoncé.

Commencez à répondre au numéro 1 sur la feuille-réponse; n'utilisez pas les espaces de réponses de A à R encadrés dans le haut de la feuille-réponse.

A) VOS PERCEPTIONS SUR VOS STRATEGIES D'INTERVENTION.

Dans quelle mesure êtes-VOUS en accord avec les énoncés suivants.

Totalement en désaccord	1
Plutôt en désaccord	2
Plus ou moins d'accord	3
Plutôt d'accord	4
Tout à fait d'accord	5
Ne sait pas	8

1. Les participants ont partagé avec moi la responsabilité d'organiser la rencontre.

2. Je ne suis intervenu qu'occasionnellement selon mes objectifs particuliers pour faire une suggestion.

3. Je me suis chargé uniquement de limiter la nature du sujet investigué, lorsque je jugeais que la nature du sujet n'était plus reliée au domaine propre à la rencontre.

4. J'ai choisi moi-même les aspects particuliers à traiter.

5. En établissant le contenu de la rencontre, j'ai considéré ce qui pouvait être d'intérêt et de valeur pour les participants.

6. Il était clair, durant la rencontre, que nous étions tous là pour acquérir des connaissances nouvelles, et ceci autant pour moi-même que pour les autres participants.

7. L'expérience des participants a été mise à contribution, durant la rencontre.

8. J'ai fait savoir aux participants qu'il fallait arriver à des résultats dans le temps limité que nous avions.

9. Durant cette rencontre nous avons considéré de façon critique des situations concrètes.

10. Au cours de la rencontre, les participants sont devenus plus habilités à s'engager dans des situations concrètes.

11. Les participants n'étaient pas certains de ce qu'on attendait d'eux, durant la rencontre.

12. Au cours de la rencontre, il était clair pour moi que les participants comprenaient le sens de leurs actions.

Dans quelle mesure êtes-VOUS en accord avec les énoncés suivants.

Totalement en désaccord	1
Plutôt en désaccord	2
Plus ou moins d'accord	3
Plutôt d'accord	4
Tout à fait d'accord	5
Ne sait pas	8

13. Il était parfois difficile de réagir à ce que certains membres du groupe exprimaient parce qu'il était difficile de savoir ce qu'ils voulaient dire.

14. Nous étions dans la confusion quant à ce que nous devions faire durant la rencontre.

15. Nous avons eu de la difficulté à nous organiser pour retirer le plus de profit possible de la rencontre.

Noircissez, sur la feuille réponse, l'espace correspondant à votre choix de réponse.

16. Jusqu'à quel point les participants ont-ils appris dans cette rencontre, si vous la comparez à des rencontres SEMBLABLES PAR LEUR CONTENU?

Beaucoup moins que d'ordinaire	1
Moins que d'ordinaire	2
Autant que d'ordinaire	3
Plus que d'ordinaire	4
Beaucoup plus que d'ordinaire	5
Ne sait pas	8

17. Considérant tous les aspects de la rencontre, comment évaluez-vous PERSONNELLEMENT cette rencontre?

Très pauvre	1
Pauvre	2
Moyenne	3
Bonne	4
Excellente	5
Ne sait pas	8

B) QUESTIONS AUXILIAIRES

Noircissez, sur la feuille réponse, l'espace correspondant à votre choix de réponse.

18. Avant cette rencontre, connaissiez-vous la majorité des participants pour les avoir déjà rencontrés?

Oui	1
Non	2

19. Combien de temps a duré la rencontre?

2 à 3 heures (demi-journée)	1
1 journée	2
2 jours	3
Plus de 2 jours	4

20. Combien de participants ont assisté à la rencontre?

5 à 10	1
11 à 20	2
21 et plus	3

21. Qui est l'initiateur de la rencontre?

Vous-même.	1
Une personne en autorité non-présente à la rencontre	2
Une personne en autorité présente à la rencontre	3
D'autres participants à la rencontre	4
Ne sait pas	8

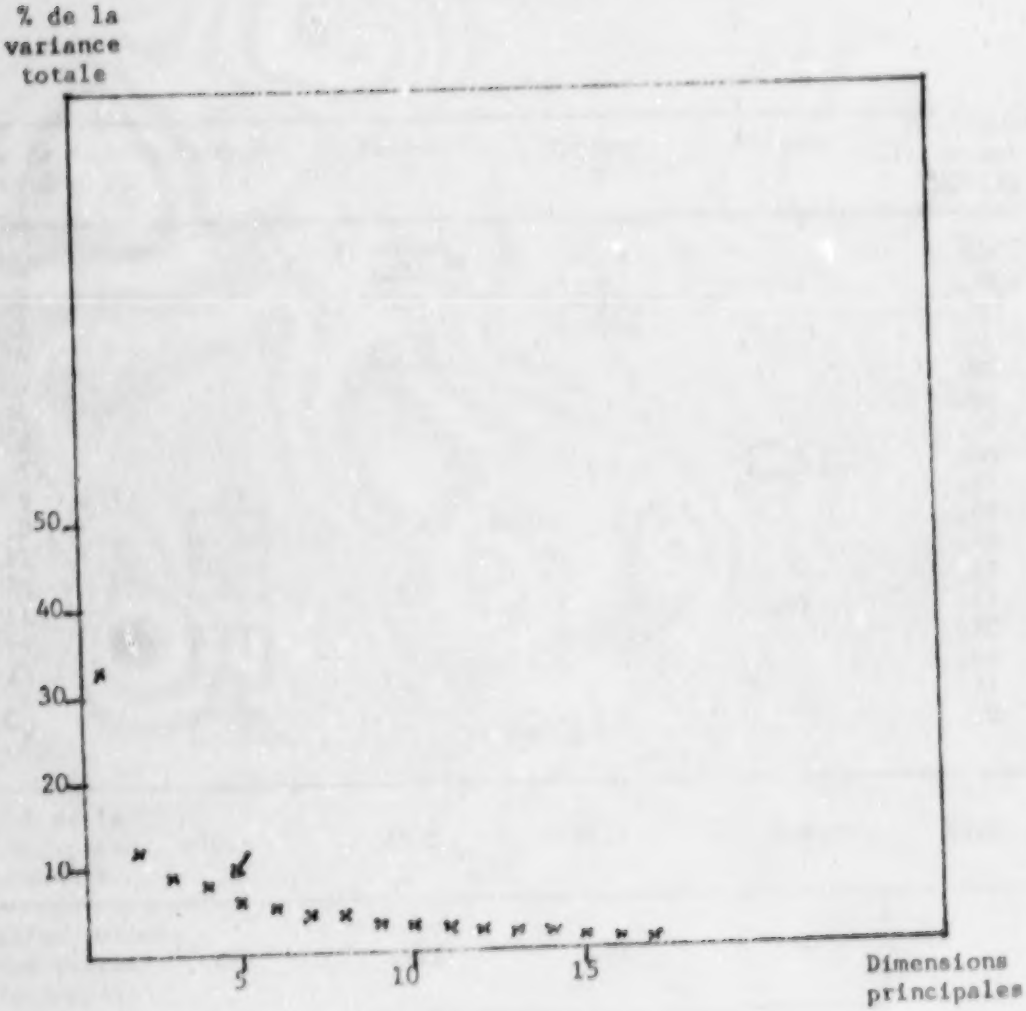
22. De quel type de rencontre s'agit-il?

Rencontre d'information	1
Rencontre de planification	2
Rencontre d'évaluation	3
Rencontre d'information et de planification	4
Rencontre d'information et d'évaluation	5
Rencontre de planification et d'évaluation	6
Autres	7

NOUS VOUS REMERCIONS DE VOTRE PRECIEUSE COLLABORATION

Importance relative des
dimensions communes au
questionnaire IST (Participants)

Automne 1974 et Printemps 1975
N = 101 interventions



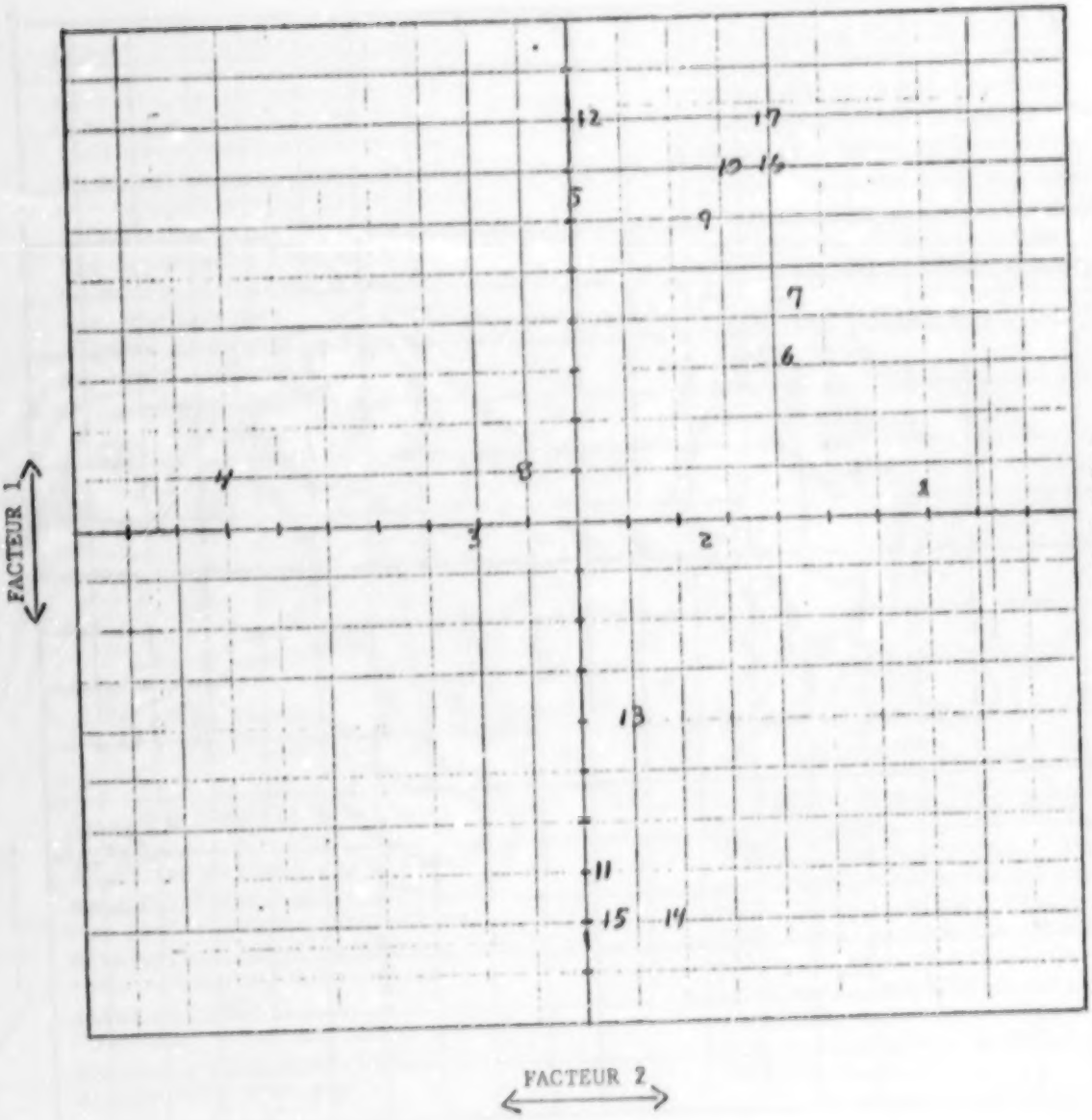
Corrélations entre les mesures initiales et les 4 facteurs communs

(ISI, Questionnaire des participants
101 interventions)

No. de la question	Facteur 1	Facteur 2	Facteur 3	Facteur 4	h^2: seuil inférieur de fidélité
1		.70			.53
2			.65		.50
3			.82		.71
4		-.70			.71
5	.64				.55
6					.40
7					.58
8				.79	.66
9	.59				.57
10	.71				.68
11	-.67				.49
12	.82				.67
13				.65	.63
14	-.80				.70
15	-.81				.69
16	.68				.71
17	.76				.76
% de la variation totale	30.6	12.2	10.3	8.8	62.0
Fidélité estimée des scores factoriels	.92	.80	.77	.76	

Espace des variables
Facteurs 1 et 2

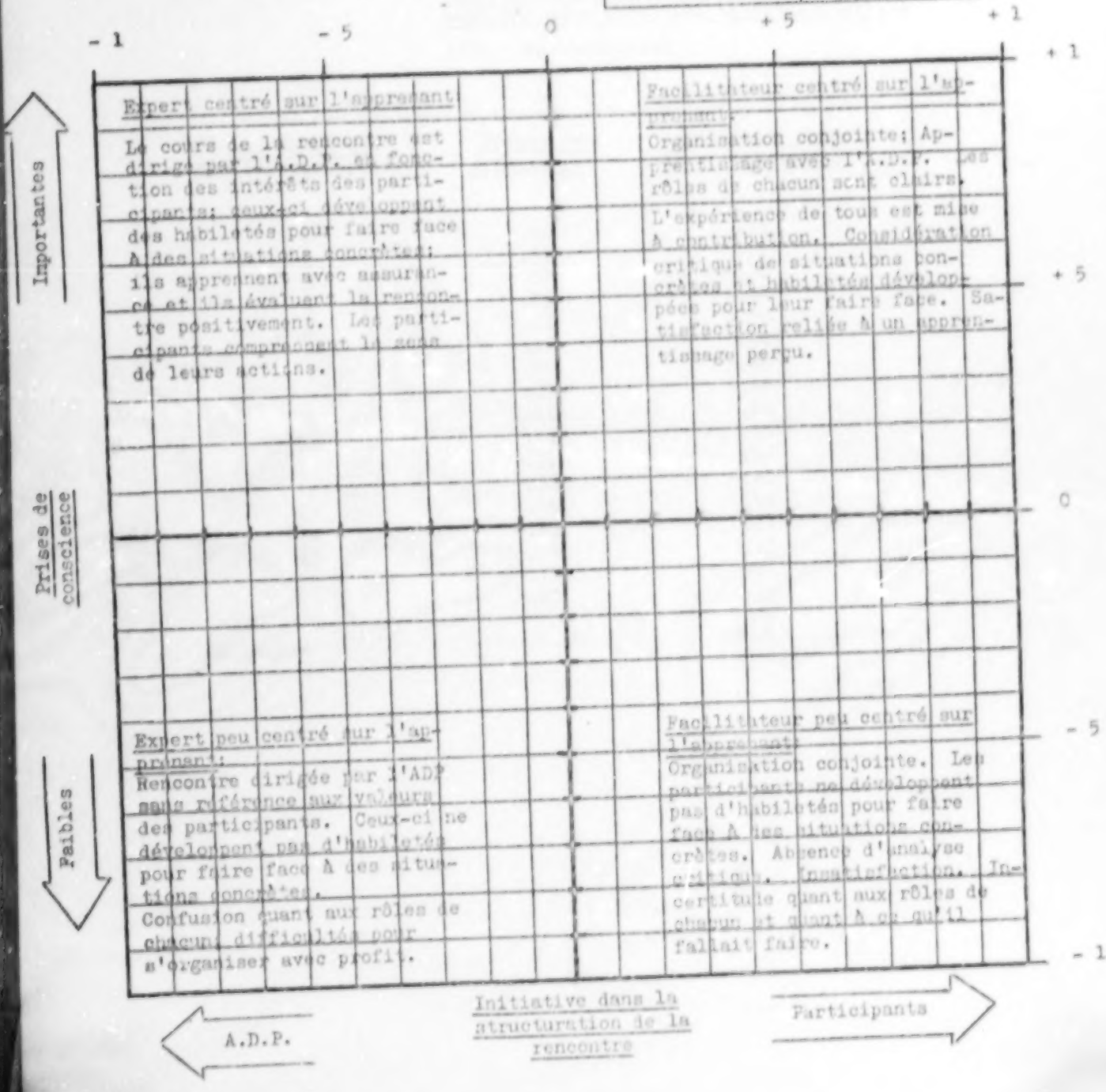
(ISI, Questionnaire des participants, 101 interventions)



(Les chiffres du graphique réfèrent aux numéros des questions)

Profil des
Interventions de l'automne 1974
No. de l'A.D.P.:

I.S.I.
Perception des participants


- 1
- 5
0
+ 5
+ 1
+ 1
+ 5
0
- 5
- 1
Importantes
Prises de conscience
Faibles
Expert centré sur l'apprenant:
Le cours de la rencontre est dirigé par l'A.D.P. en fonction des intérêts des participants; ceux-ci développent des habiletés pour faire face à des situations concrètes; ils apprennent avec assurance et ils évaluent la rencontre positivement. Les participants comprennent le sens de leurs actions.
Facilitateur centré sur l'apprenant:
Organisation conjointe; Apprentissage avec l'A.D.P. Les rôles de chacun sont clairs. L'expérience de tous est mise à contribution. Considération critique de situations concrètes et habiletés développées pour leur faire face. Satisfaction reliée à un apprentissage perçu.
Expert peu centré sur l'apprenant:
Rencontre dirigée par l'ADP sans référence aux valeurs des participants. Ceux-ci ne développent pas d'habiletés pour faire face à des situations concrètes. Confusion quant aux rôles de chacun; difficultés pour s'organiser avec profit.
Facilitateur peu centré sur l'apprenant:
Organisation conjointe. Les participants ne développent pas d'habiletés pour faire face à des situations concrètes. Absence d'analyse critique. Insatisfaction. Incertitude quant aux rôles de chacun et quant à ce qu'il fallait faire.
A.D.P.
Initiative dans la structuration de la rencontre
Participants

Coefficients de régression (b)
employés pour créer les scores factoriels

(ISI - Participants)

No. de l'item ISI (Participants)	Prises de conscience	Initiative dans la structuration
1	-.06	.34
2	-.08	.11
3	-.02	-.20
4	.09	-.44
5	.26	-.20
6	.02	.24
7	.05	.26
8	.05	-.10
9	.16	.10
10	.16	.13
11	-.21	.08
12	.29	-.10
13	-.16	.10
14	-.30	.27
15	-.24	.13
16	.17	.26
17	.23	.25
Constante	-3.48	-4.03

5.22.74-75

Annexe 5

GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION

DIRECTION GÉNÉRALE
DE L'ENSEIGNEMENT
ÉLÉMENTAIRE
ET SECONDAIRE

1030, RUE DE LACHEVROTIÈRE,
QUÉ. G1A 1H9

Québec, le 24 janvier 1975.

Aux A.D.P. qui ont répondu
au questionnaire "Inventaire
des Stratégies d'Intervention
(I.S.I.)".

Sujet: Profils d'intervention
des A.D.P.

Nous avons reçu les réponses aux questionnaires "Inventaire des Stratégies d'Intervention (I.S.I.)" que vous nous avez envoyées, et l'analyse des données est complétée.

Nous avons pensé qu'il serait plus intéressant pour vous de recevoir des explications sur l'ensemble de l'interprétation des données et d'échanger individuellement avec chacun de vous au sujet de votre profil.

Cette façon de procéder nous permettra de réviser la présentation du profil s'il y a lieu et de connaître vos réactions sur la pertinence de cet instrument.

A cette fin, nous vous invitons à venir nous rencontrer soit à:

- Québec, vendredi, le 14 février à 10.00 a.m. au complexe C, 1er étage

soit à:

- Montréal, lundi, le 17 février à 14.00 à l'Institut National de la Recherche Scientifique
  3465 Durocher
  Montréal (876-8074)
  (demandez M. Fernand Gauthier).

.../2

Nous nous permettrons de vous contacter par téléphone au début de février afin de connaître votre choix de réunion.

Dans le cas où vous ne pourriez assister à la rencontre prévue; nous vous enverrons votre profil par le courrier. Dans ce cas, nous demeurons à votre disposition pour tous renseignements supplémentaires.

Bien à vous,

Jacqueline B. Pelchat
Bureau de Recherche
et de Développement

Fernand Gauthier
Institut National
de la Recherche
Scientifique

5.22.74-75

Annexe 5

GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION

DIRECTION GÉNÉRALE
DE L'ENSEIGNEMENT
ÉLÉMENTAIRE
ET SECONDAIRE

135, RUE DE LACHEVROTIÈRE,
QUÉ. G1A 1H9

Québec, le 18 février 1975.

Aux A.D.P. qui ont répondu
au questionnaire "Inventaire
des Stratégies d'Intervention
(I.S.I.)

Sujet: Profil d'intervention des
A.D.P. (1er semestre).

Comme il vous a été impossible de vous rendre à l'une ou l'autre des rencontres que nous avons tenues au sujet des profils que nous avons tracés à la suite de l'analyse des données que vous nous avez fait parvenir, nous vous envoyons votre profil personnel et la façon de l'interpréter.

Nous demeurons à votre disposition pour toutes informations supplémentaires; nous aimerions cependant connaître vos impressions, soit par téléphone, soit par écrit.

Nous espérons ainsi rendre cet outil d'autocritique accessible et utile à chacun des A.D.P.

Bonne chance!

Jacqueline B. Pelchat

Jacqueline B. Pelchat
Bureau de Recherche et
de Développement
Québec 643-1765

Fernand Gauthier
Institut National de la
Recherche Scientifique
Montréal 876-8074

5.25.74-75

Annexe 6

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE
1030, RUE DE LACHEVROTIÈRE, QUÉ. G1A 1H9

Québec, le 22 mai 1975

Aux A.D.P. qui ont
répondu aux questionnaires
"Inventaire des Stratégies
d'Intervention (I.S.I.)"

Sujet: Profils d'intervention des A.D.P.
(1er et 2e semestres)

Nous avons reçu les réponses aux questionnaires "Inventaire des Stratégies d'Intervention (I.S.I.)" que vous nous avez envoyées au début d'avril.

Nous en avons fait l'analyse à la lumière des données colligées au premier et au deuxième semestres et nous avons tracé le profil des interventions du deuxième semestre, puis refait le profil du premier semestre à la lumière des données recueillies aux deux semestres.

La pondération obtenue à la suite de la compilation de l'ensemble des données assure une plus grande stabilité et nous amène à modifier les titres et les axes du profil.

Nous avons pensé être utile à ceux qui ont reçu leur profil du premier semestre en leur envoyant le profil obtenu après la compilation totale. Dans ce cas, les axes du profil sont légèrement différent mais s'avèrent plus stable.

Vous pourrez obtenir des renseignements supplémentaires en vous adressant à Fernand Gauthier à l'Institut National de la Recherche Scientifique à Montréal (876-8074) ou à Jacqueline B. Pelchat au Bureau de Recherche et de Développement à 643-1765.

.../2

Nous apprécierions recevoir vos commentaires oraux ou écrits avant de rendre cet outil permanent et auto-suffisant pour 1975-1976.

Espérant que le tout vous sera utile,

nous demeurons,

Jacqueline B. Pelchat